

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez to zaś, że będziecie słuchać tych praw, przestrzegać (ich) i stosować je, JAHWE, twój Bóg, dochowa ci przymierza i łaski – co przysiągł twoim ojcom.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki temu, że będziecie posłuszni tym prawom, że będziecie ich przestrzegać i postępować według nich, JAHWE, twój Bóg, będzie ci dochowywał przymierza i okazywał łaskę, tak jak przysiągł twoim ojcom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli będziecie słuchać tych praw, przestrzegać ich i wypełniać je, wtedy JAHWE, twój Bóg, dochowa ci przymierza i miłosierdzia, które poprzysiągł twoim ojcom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się, że jeżeli słuchać sądów tych, a przestrzegać, i czynić je będziecie, tedy też dotrzyma Pan, Bóg twój, tobie przymierza, i miłosierdzia, które poprzysiągł ojcom twoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli usłyszawszy te sądy będziesz ich zachował i czynił, będzie strzegł i Pan Bóg twój przymierza tobie i miłosierdzia, które przysiągł ojcom twoim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Za słuchanie tych nakazów i pilne ich wykonywanie będzie ci Pan, Bóg twój, dochowywał przymierza i miłości, które poprzysiągł przodkom twoim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za to zaś, że będziecie słuchać tych praw i przestrzegać ich oraz je spełniać, Pan, Bóg twój, dochowa ci przymierza i obietnicy łaski, które przysiągł twoim ojcom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za to, że będziesz słuchać tych nakazów i będziesz ich przestrzegać i je wypełniać, JAHWE, twój Bóg, będzie dochowywał wobec ciebie przymierza i miłosierdzia, które poprzysiągł twoim ojcom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli będziecie posłuszni tym prawom, będziecie ich przestrzegać i wypełniać je, wtedy JAHWE, Bóg, zachowa przymierze, które przysiągł twoim przodkom i okaże ci miłosierdzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli będziecie słuchać tych nakazów, jeśli będziecie strzec ich i wypełniać je, twój Bóg Jahwe dochowa ci [Izraelu] Przymierza i łaskowości, które poprzysiągł twym ojcom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I stanie się, jeżeli tylko będziecie posłuszni [nawet najmniej ważnym spośród] tych praw i starannie je wypełnicie, że Bóg, wasz Bóg, dochowa ci przymierza i łaskowości, którą przysiągł twoim praojcom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, коли почувте всі ці оправдання і збережете і чинитимете їх, і збереже Господь Бог твій тобі завіт і милосердя, так як поклявся твоїм батькам,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A za to, że będziecie słuchać tych wyroków strzegąc je i spełniając stanie się, że wtedy WIEKUISTY, twój Bóg, dochowa ci Przymierza oraz łaski, które zaprzysiągł twoim

¹⁾ <x>10 12:2-3</x>; <x>50 28:4</x>

			ojcom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeżeli nadal będziecie słuchać tych sądowniczych rozstrzygnięć i je zachowywać oraz ich przestrzegać, to JAHWE, twój Bóg, dochowa wobec ciebie przymierza oraz lojalnej życzliwości, co do których przysiągł twoim praojcom.